

AVEC DENISE GAGNON
ET GUYLAINE TREMBLAY

LUMIÈRES MICHEL BEAULIEU
MUSIQUE ROBERT CAUX
RÉGIE JOHN APPLIN

COSTUMES LUCE PELLETIER
DÉCOR MONIQUE DION

AURÉLIE, MA SOEUR

TEXTE ET MISE EN SCÈNE DE MARIE LABERGE

DU 1^{er} AU 26 NOVEMBRE 1988

A LA SALLE OCTAVE-CRÉMAZIE DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC



le théâtre du Trident

Guillermo de Andrea
Direction artistique



programme

101

AU SUJET DE L'AUTEURE

Marie Laberge, se consacre avec passion depuis des années à l'art dramatique ainsi qu'à l'essor de la culture québécoise.

Elle a fait ses études à l'école de journalisme et information de l'Université Laval et au Conservatoire d'art dramatique de Québec, en plus d'avoir suivi un stage de Commedia dell'Arte au théâtre de l'Avogaria à Venise (1975) et 5 ans de cours de danse moderne à l'école Danse-Partout.

Marie Laberge a su par la suite transmettre ses connaissances à plusieurs étudiants d'universités, collèges et conservatoires tant en écriture dramatique qu'en interprétation, comme professeure et conférencière.

Très active comme comédienne au début de sa carrière, elle a joué sur la scène dans plus de 11 pièces dont quelques-unes signées de sa plume. Elle a aussi mis en scène de nombreuses productions théâtrales et est l'auteure de plus de 18 pièces de théâtre, de plusieurs scénarios, romans, et textes divers.

DES RÉALISATIONS À SOULIGNER:

« C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles » publiée en 1981, s'est mérité le prix du Gouverneur général du Canada et a été traduite en anglais par Allan Brown. Cette pièce sera d'ailleurs reprise à Montréal en mars 1989.

« L'homme gris » publiée en 1986, traduite en anglais, néerlandais, allemand et italien, est la première pièce québécoise à dépasser les 250 représentations à Paris, en plus d'avoir fait l'objet d'un enregistrement télé à FR3.

Aussi, en 1988, madame Laberge a été nommée Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres par le Ministre de la Culture en France pour son apport au rayonnement de la culture francophone.

Sa dernière-née, « Aurélie, ma sœur » sera reprise au théâtre du Café de la Place (Place des Arts, Montréal) en janvier. L'édition de cette pièce est lancée officiellement au Salon du livre de Montréal en présence de l'auteure, qui en est l'invitée d'honneur.

C'est si dur voir quelqu'un qu'on aime vivre malheureux. Si terrible de ne rien pouvoir changer. Je l'ai déjà vécu avec toi. Eh bien, 24 ans plus tard, je déteste toujours autant ça et ça ne me fait pas moins mal.

AURÉLIE, MA SOEUR

TEXTE ET MISE EN SCÈNE DE MARIE LABERGE



Denise Gagnon Aurélie



Guylaine Tremblay la Chatte

Ça doit faire partie des choses qui ne s'apprennent pas. Comme mes "émotions" il y a des choses auxquelles je résiste passivement. L'apprentissage de la douleur chez les gens que j'aime est un cap infranchissable. Je bloque, suffoquée de peine. Je regarde mon impuissance en pleine face tous les soirs. Quelle humilité ça prend tout de même, pour surmonter ses faiblesses. Ça, je peux te le dire, l'âge me l'a apporté: je m'efface plus vite, j'abandonne les combats à la Don Quichotte, j'ménage mes forces pour ce que je peux vraiment faire. Ne t'inquiète pas trop, je veille sur elle.

Comme j'espère que quelqu'un ou toi-même veille sur toi.

Auréli.

Cinq nuits à parler, discuter, exulter, regretter, rager, s'enrager, rouspéter, déra-ger, rire, s'émouvoir, n'en plus pouvoir et continuer.

Cinq nuits.
Cinq nuits entières dans la vie d'Auréli
et dans celle de la Chatte.

Cinq nuits où la Chatte vit ses grands débuts dans l'existence, où Auréli revit ses espoirs, ses luttes, ses déceptions, où elle débusque ses secrets, les traque, les fait avouer.

Cinq nuits où l'amour règne, la pas-sion flambe, l'absence se désolent et où le cœur si humain de ces deux femmes s'exalte, se serre, se meurtrit et se console.

Les grands moments de la vie se résumant souvent aux coups brutaux qu'elle nous porte et qui ébranlent notre bonheur d'être, notre fragile capacité de ressentir.

Durant ces cinq nuits, Auréli et la Chatte ne sont pas particulièrement épar-gnées.

Mais elles ont conservé une pour l'autre, une par l'autre, un amour si confiant, si profond et si intègre, qu'elles se retrouvent toujours plus nues et plus vraies, toujours plus lucides et finalement, grâce à cet amour consenti, partagé et construit à coups de vérité, elles se retrouvent plus vivantes et plus vibrantes.

Combien de nuits avons-nous cherché le solarium d'Auréli et la possibilité de rire et de pleurer en même temps?

Combien de nuits avons-nous espéré pouvoir sortir au petit matin consolé et en paix avec nous-mêmes...

Marie Laberge

Auréli, ma sœur, avant même de lire la pièce, j'aimais le nom: Auréli... c'est doux, solide, un brin mysté-rieux. Puis en lisant la pièce je l'ai aimé elle, son rire, sa joie, sa douleur, son honnêteté. J'aime ce qu'elle dit, sa façon de vivre sa vie, son attachement pour la Chatte. Auréli dit dans la 4^e nuit: « Mais moi j'ai toujours pensé que le moins pire c'était la vérité » et c'est dans cette même nuit que sa vérité va lui éclater en plein visage, aussi brûlante qu'un vitriol. Merci Marie de m'avoir donné cette Auréli, merci aussi pour la Chatte et pour Charlotte, l'absente si présente. Trois belles femmes! Une magnifique pièce!

Denise Gagnon

« Auréli, ma sœur » pour moi c'est un cadeau. Un cadeau longtemps dé-siré, qui est arrivé avec deux femmes extraordinaires... extraordinairement généreuses. Un cadeau que j'ai dé-ballé dans le bonheur. Sous l'œil complice de Marie et Denise. Et j'ai tout gardé: le papier d'emballage, le ruban, le chou. Je l'emballerai à nou-veau ce soir, pour vous l'offrir, et mon désir le plus profond est de vous faire don d'« Auréli, ma sœur » avec la même générosité que celle avec laquelle on me l'a offerte.

Guylaine Tremblay



Les concepteurs



Les décors ont été réalisés par Décor Notre-Dame sous la direction d'Alphonse Boulet, assisté de Robert Dancause et de Bernard Tremblay. Brossage du décor: Bernard Tremblay.

Michel Gauthier a fait la recherche de tous les meubles et accessoires du spectacle. Transport: Gilles Richard.

Caroline Drouin et l'atelier Par Apparat ont réalisé les costumes. Coupe: Line Bussièrès assistée de Huguette Fecteau et de Carole Munger.

Klaude Roussel a conçu les maquillages pour les photographies du programme et pour le spectacle.

Les comédiennes ont été coiffées au Salon Donald Savard.

Robert Caux a composé la musique à partir du Concerto en si bémol « con violano discordato » de Vivaldi. La bande sonore a été réalisée au Studio P.S.M.

Le montage du spectacle a été réalisé par les membres de l'Alliance Internationale des employés de scène: Chef-machiniste: Bernard Caron. Chef-éclairagiste: Gérard Saint-Laurent. Chef-sonorisateur: Robert Caux. Chef-accessoiriste: Patrick Garant. Chef-habilleuse: Jeanine Gingras.

L'affiche et le programme ont été conçus par: René J. Lemieux. Photographies de l'affiche et du programme par: Christian Lacroix. Photographies du spectacle: Michel Bouliane.

Le Trident remercie Luc Coulombe, du SALON FLEURI pour sa collaboration à l'environnement floral du décor.

Les Produits forestiers Daishowa Ltée commande la Soirée de Première
Première partie: 1 H 30
Entracte
Seconde partie: 30 MIN.

À la sortie du spectacle, nous vous invitons à déposer votre billet en guise d'appréciation dans les boîtes prévues à cet effet.

Je ne sais jamais pourquoi j'écris une pièce.
Je sais seulement qu'elle s'impose, qu'elle
s'oblige, me rend esclave d'elle jusqu'à ce
qu'elle soit achevée.

Je ne sais, en fait, que ce qu'elle me fait une
fois écrite.



Marie Laberge

Texte et mise en scène

Et *Aurélie, ma sœur* me fait du bien. Elle me
console. Elle me donne l'impression de tou-
cher du doigt l'humanité dans ce qu'elle a de
plus respectable, de plus estimable. Aurélie
et la Chatte me réconfortent, elles m'apai-
sent parce qu'elles savent parler des « cho-
ses de la vie » avec la profondeur que seule
la confiance totale permet.

Il y a des soirs de détresse ou même des
soirs seulement tristes ou mélancoliques où
j'aurais bien souhaité trouver la maison
d'Aurélie.

Pour parler un peu et apaiser l'angoisse et
l'inquiétude. Pour mieux savoir qui je suis et
ce qu'est la vie, malgré ses apparences.
Voilà. Vous êtes à la porte d'Aurélie. J'espè-
re que vous trouverez dans ce solarium une
partie de la lumière et de la tendresse que j'y
ai trouvées.

J'espère que cette pièce vous apportera un
peu du bonheur qu'elle m'a donné.



Guillermo de Andrea
Directeur artistique

Rémi Brousseau
Directeur administratif
Céline Thibault
Adjointe à l'administration
Jean-Luc Bégin
Directeur de production
Luce Marineau
Relations publiques
Thérèse Martel
Secrétariat

Le conseil d'administration

Alexandre Prévost
Président
Marie-Ginette Guay
Vice-présidente
Georges Robitaille
Trésorier
Rémi Brousseau
Secrétaire
Guillermo de Andrea
Directeur artistique
Line Blondeau
Rémi Bujold
André Jean
Roland Lepage
Administrateurs

580 est, Grande-Allée
Bureau 20
Québec, QC
G1R 2K2

(418) 643-5873

Le théâtre du Trident Inc.
est subventionné par
le ministère des Affaires
culturelles du Québec,
le Conseil des Arts
du Canada et
la Ville de Québec.
Le théâtre du Trident Inc.
est membre de Théâtres
Associés Inc. (T.A.I.).
Le Trident jouit également
du soutien financier de
la Fondation du Théâtre
du Trident, des ses associés
amis, mécènes, donateurs
et commanditaires:

Alcan
Gaz Métropolitain
Hydro-Québec
Industrielle-Alliance
Inter Canadien
La Communauté urbaine
de Québec
La Laurentienne
La Saint-Maurice
Le Groupe CGI
Pétroles Esso Canada
Trust Prêt et Revenu
Xerox Canada
Les Produits forestiers
Daishowa Ltée
Ultramar
Comité des Caisses populaires
de Sainte-Foy, St-Augustin,
Cap Rouge, et Sillery

PRO THÉÂTRE 1988.11.01 X

Du 10 janvier au 4 février à la salle
Octave-Crémazie du Grand Théâtre
de Québec

avec Roy Dupuis et Geneviève Rioux dans les rôles titres,
accompagnés de 18 autres comédiens, et avec la participation d'Anonymus.

PROCHAIN SPECTACLE

ROMÉO ET JULIETTE

de William Shakespeare

GUILLERMO DE ANDREA
Mise en scène
JEAN-LOUIS ROUX
Traduction

*à la mesure
de vos
performances*



La caisse populaire
Desjardins

AVEC DENISE GAGNON
ET GUYLAINE TREMBLAY

LUMIÈRES MICHEL BEAULIEU
MUSIQUE ROBERT CAUX
RÉGIE JOHN APPLIN

COSTUMES LUCE PELLETIER
DÉCOR MONIQUE DION

AURÉLIE, MA SOEUR

TEXTE ET MISE EN SCÈNE DE MARIE LABERGE

DU 1^{er} AU 26 NOVEMBRE 1988

À LA SALLE OCTAVE-CRÉMAZIE DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC



le théâtre du Trident

Guillermo de Andrea
Direction artistique





Guillermo de Andrea
Directeur artistique

Rémi Brousseau
Directeur administratif
Céline Thibault
Adjointe à l'administration
Jean-Luc Bégin
Directeur de production
Luce Marineau
Relations publiques
Thérèse Martel
Secrétariat

**Le conseil
d'administration**

Alexandre Prévost
Président
Marie-Ginette Guay
Vice-présidente
Georges Robitaille
Trésorier
Rémi Brousseau
Secrétaire
Guillermo de Andrea
Directeur artistique
Line Blondeau
Rémi Bujold
André Jean
Roland Lepage
Administrateurs

580 est, Grande-Allée
Bureau 20
Québec, QC
G1R 2K2

(418) 643-5873

Le théâtre du Trident Inc.
est subventionné par
le ministère des Affaires
culturelles du Québec,
le Conseil des Arts
du Canada et
la Ville de Québec.
Le théâtre du Trident Inc.
est membre de Théâtres
Associés Inc. (T.A.I.).
Le Trident jouit également
du soutien financier de
la Fondation du Théâtre
du Trident, des ses associés
amis, mécènes, donateurs
et commanditaires:

Alcan
Gaz Métropolitain
Hydro-Québec
Industrielle-Alliance
Inter Canadien
La Communauté urbaine
de Québec
La Laurentienne
La Saint-Maurice
Le Groupe CGI
Pétroles Esso Canada
Trust Prêt et Revenu
Xérox Canada
Les Produits forestiers
Daishowa Ltée
Ultramar
Comité des Caisses populaires
de Sainte-Foy, St-Augustin,
Cap Rouge, et Sillery

Du 10 janvier au 4 février à la salle
Octave-Crémazie du Grand Théâtre
de Québec

avec Roy Dupuis et Geneviève Rioux dans les rôles titres,
accompagnés de 18 autres comédiens, et avec la participation d'Anonymus.

PROCHAIN SPECTACLE

ROMÉO ET JULIETTE
de William Shakespeare

GUILLERMO DE ANDREA
Mise en scène

JEAN-LOUIS ROUX
Traduction

*à la mesure
de vos
performances*



**La caisse populaire
Desjardins**

PRO THÉÂTRE 1988.11.01 X

14.26.F